



CYNULLIAD CENEDLAETHOL CYMRU

NATIONAL ASSEMBLY FOR WALES

OFFERYNNAU STATUDOL

STATUTORY INSTRUMENTS

2001 Rhif 2499 (Cy.202)

2001 No. 2499 (W.202)

ADDYSG, CYMRU

EDUCATION, WALES

Rheoliadau Addysg (Y Diwrnod
Ysgol a'r Flwyddyn Ysgol)
(Cymru) (Diwygio) 2001

The Education (School Day and
School Year) (Amendment)
(Wales) Regulations 2001

NODYN ESBONIADOL

EXPLANATORY NOTE

(Nid yw'r nodyn hwn yn rhan o'r Rheoliadau)

(This note is not part of the Regulations)

Mae'r Rheoliadau hyn yn diwygio Rheoliadau Addysg (Y Diwrnod Ysgol a'r Flwyddyn Ysgol) (Cymru) 2000 ("Rheoliadau 2000"). Mae Rheoliadau 2000 yn gwneud darpariaethau ynghylch hyd y diwrnod ysgol a'r flwyddyn ysgol ac ymhellach yn gwneud darpariaeth am nifer y sesiynau ysgol y gellir eu neilltuo i hyfforddi athrawon mewn gwerthuso athrawon ysgol, system dâl athrawon ysgol a strwythurau staffio ysgol.

These Regulations amend the Education (School Day and School Year) (Wales) Regulations 2000 ("the 2000 Regulations"). The 2000 Regulations make provisions about the length of the school day and the school year and further make provision for the number of school sessions that may be devoted to the training of teachers in school teachers' appraisal, the school teachers' pay system and school staffing structures.

Mae'r Rheoliadau hyn yn ymestyn y cyfnod pryd y gellir neilltuo sesiynau ysgol yn llwyr neu yn bennaf ar gyfer hyfforddi athrawon mewn gwerthuso athrawon ysgol, system dâl athrawon ysgol neu strwythurau staffio ysgol (a nodir yn rheoliad 4 o Rheoliadau 2000).

These Regulations extend the period within which school sessions may be devoted wholly or mainly to the training of teachers in school teachers' appraisal, the school teachers' pay system or school staffing structures (set out in regulation 4 of the 2000 Regulations).

2001 Rhif 2499 (Cy.202)**2001 No. 2499 (W.202)****ADDYSG, CYMRU****EDUCATION, WALES****Rheoliadau Addysg (Y Diwrnod
Ysgol a'r Flwyddyn Ysgol)
(Cymru) (Diwygio) 2001****The Education (School Day and
School Year) (Amendment)
(Wales) Regulations 2001***Wedi'u gwneud* 5 Gorffennaf 2001*Made* 5th July 2001*Yn dod i rym* 30 Gorffennaf 2001*Coming into force* 30th July 2001

Drwy arfer y pwerau a roddwyd i'r Ysgrifennydd Gwladol gan adrannau 551 a 569(4) a (5) o Ddeddf Addysg 1996(a) ac sydd wedi'u breinio bellach yng Nghynulliad Cenedlaethol Cymru(b) mae Cynulliad Cenedlaethol Cymru yn gwneud y Rheoliadau canlynol:

In exercise of the powers conferred on the Secretary of State by sections 551 and 569(4) and (5) of the Education Act 1996(a) and now vested in the National Assembly for Wales(b) the National Assembly for Wales makes the following Regulations:

Enwi, cychwyn a chymhwyso**Citation, commencement and application**

1. -(1) Enw'r Rheoliadau hyn yw Rheoliadau Addysg (Y Diwrnod Ysgol a'r Flwyddyn Ysgol) (Diwygio) (Cymru) 2001 a deuant i rym ar 30 Gorffennaf 2001.

1.-(1) These Regulations may be cited as the Education (School Day and School Year) (Amendment) (Wales) Regulations 2001 and shall come into force on 30th July 2001.

(2) Mae'r Rheoliadau hyn yn gymwys i Gymru yn unig.

(2) These Regulations apply only to Wales.

**Diwygio Rheoliadau Addysg (Y Diwrnod Ysgol a'r
Flwyddyn Ysgol) (Cymru) 2000****Amendment of the Education (School Day and
School Year) (Wales) Regulations 2000**

2. -(1) Diwygir Rheoliadau Addysg (Y Diwrnod Ysgol a'r Flwyddyn Ysgol) (Cymru) 2000(c) fel a ganlyn.

2. -(1) The Education (School Day and School Year) (Wales) Regulations 2000(c) shall be amended as follows.

(2) Yn rheoliad 4(1) yn lle "y cyfnod sy'n dechrau ar 1 Mai 2000 ac yn gorffen ar 31 Gorffennaf 2001" rhoddir "y cyfnod sy'n dechrau ar 1 Mai 2000 ac yn gorffen ar 31 Gorffennaf 2002".

(2) In regulation 4(1) for "the period beginning on 1st May 2000 and ending on 31st July 2001" there shall be substituted "the period beginning on 1st May 2000 and ending on 31st July 2002".

(a) 1996 p.56; mewnosodwyd adran 551(1A) gan baragraff 39 o Atodlen 7 i Ddeddf Addysg 1997 (p.44), diwygiwyd adran 551(2) gan baragraff 166 o Atodlen 30 i Ddeddf Safonau a Fframwaith Ysgolion 1998 (p.31).

(a) 1996 c.56; section 551(1A) was inserted by paragraph 39 of Schedule 7 to the Education Act 1997 (c.44), section 551(2) was amended by paragraph 166 of Schedule 30 to the School Standards and Framework Act 1998 (c.31).

(b) Trosglwyddwyd swyddogaethau'r Ysgrifennydd Gwladol o dan yr adran hon i Gynulliad Cenedlaethol Cymru gan Orchymyn Cynulliad Cenedlaethol Cymru (Trosglwyddo Swyddogaethau) 1999 (O.S. 1999/672).

(b) The functions of the Secretary of State under this section were transferred to the National Assembly for Wales by the National Assembly for Wales (Transfer of Functions) Order 1999 (S.I. 1999/672).

(c) O.S. 2000/1323 (Cy.101).

(c) S.I. 2000/1323 (W.101).

Llofnodwyd ar ran Cynulliad Cenedlaethol Cymru o dan adran 66(1) o Ddeddf Llywodraeth Cymru 1998(a)

Signed on behalf of the National Assembly for Wales under section 66(1) of the Government of Wales Act 1998(a)

5 Gorffennaf 2001

5th July 2001

D. Elis-Thomas

Llywydd y Cynulliad Cenedlaethol

The Presiding Officer of the National Assembly

OFFERYNNAU STATUDOL

2001 Rhif 2499 (Cy.202)

ADDYSG, CYMRU

Rheoliadau Addysg (Y Diwrnod
Ysgol a'r Flwyddyn Ysgol)
(Cymru) (Diwygio) 2001

STATUTORY INSTRUMENTS

2001 No. 2499 (W.202)

EDUCATION, WALES

The Education (School Day and
School Year) (Amendment)
(Wales) Regulations 2001

©☞ Hawlfraint y Goron 2001

Argraffwyd a chyhoeddwyd yn y Deyrnas Unedig gan The Stationery Office Limited o dan awdurdod ac arolygiaeth Carol Tullo, Rheolwr Gwasg Ei Mawrhydi ac Argraffydd Deddfau Seneddol y Frenhines.

£1.75

T304/08/01

ON

© Crown copyright 2001

Printed and Published in the UK by the Stationery Office Limited under the authority and superintendence of Carol Tullo, Controller of Her Majesty's Stationery Office and Queen's Printer of Acts of Parliament.

ISBN 0-11-090311-0



9 780110 903118